

GERARD GAUDAEN-PRIJS VOOR EXLIBRIS IN HOOGDRUK

Naar aanleiding van de vijfde verjaardag
van het overlijden van Gerard Gaudaen (1927-2003) wordt een
internationale exlibriswedstrijd
uitgeschreven voor
in hoogdruk werkende kunstenaars.

De laureaat zal een bedrag van

€ 2500

ontvangen, geschonken door

mevrouw Josée Gaudaen-Dieltjens.

De organisatie van de wedstrijd wordt verzorgd door de

exlibrisvereniging Graphia.

Gelieve het hierna volgende reglement zorgvuldig te lezen.

Inzendingen die niet voldoen aan het reglement
zullen aan de jury niet worden voorgelegd.

Art. 1. - Aan de wedstrijd kunnen kunstenaars van alle leeftijden en uit alle landen deelnemen.

Art. 2. - Alleen in **hoogdruk** uitgevoerde exlibris (houtsneede X1, houtgravure X2 of lino-sneede X3) worden aanvaard.

Art. 3. - Elke deelnemer kan met **maximum vijf verschillende exlibris** aan de wedstrijd deelnemen. De ingezonden exlibris moeten van **recente datum** zijn (ontworpen en afgedrukt in of na 2006). Van elk deelnemend exlibris moeten **drie originele afdrukken** worden ingestuurd.

Art. 4. - Enkel authentieke, gedrukte exlibris **gemaakt voor de boeken van een hedendaags levend persoon** komen in aanmerking. Voor de illustratieve inhoud van de deelnemende exlibris kan **gelijk welk thema** gekozen worden. In overleg met de titularis kan de kunstenaar deze inhoud baseren op de persoonlijkheid van de titularis en / of op de inhoud van de boeken waarin de titularis zijn exlibris kan gebruiken.

Art. 5. - Elk ingezonden exlibris moet in het tekstgedeelte **de woorden Ex libris of een variant - of vertaling - van deze term** (Boek van ... - Uit de bibliotheek van ...) vermelden, **gevolgd door de volledige naam van de titularis**. Andere teksten zijn niet toegelaten. Het tekstgedeelte van het exlibris moet geïntegreerd zijn in de afbeelding en moet er inhoudelijk en visueel zinvol deel van uitmaken.

Art. 6. - Als het tekstgedeelte niet-Latijnse karakters bevat, dient de inzender een transliteratie in Latijns schrift en zonodig een Nederlandse, Franse, Duitse of Engelse vertaling op het deelnemersformulier te vermelden.

Art. 7. - Omdat een exlibris een gravure is die dient om als eigendomsmerk in boeken te kleven, moet de gedrukte oppervlakte van beeld en tekst beperkt worden tot **maximaal 13x13 cm**.

Art. 8. - De ingestuurde exlibris dienen gebruiksklaar te zijn om in een boek te worden gekleefd; ze mogen dus niet op papier, karton of ander materiaal bevestigd, ingelijst of gemonteerd zijn.

Art. 9. - Elke inzending moet vergezeld zijn van een ingevuld **deelnemersformulier** waarop vermeld wordt:

- naam en voornaam, volledig adres, geboortedatum en -plaats van de deelnemende kunstenaar;
- gebruikte hoogdruktechniek, voluit omschreven en met eventuele toelichting;
- het jaar van ontstaan van het exlibris;
- volledige naam van de titularis;
- een gedetailleerde beschrijving van het uitgewerkte thema;
- indien nodig: de transliteratie en/of vertaling van de exlibristekst in niet-Latijnse karakters.

Deze gegevens kunnen in het Nederlands, Engels, Frans of Duits vermeld worden

Art. 10. - De inzendingen moeten **voor 31 januari 2008** naar volgend adres worden gestuurd: Graphia – t.a.v. Marie-Rose Theunis, Kon. Fabiolapark 79 - B-9100 Sint-Niklaas (Belgie).

Art. 11. - Eén exemplaar van elk ingezonden exlibris zal aan het Internationaal Exlibriscentrum van Sint-Niklaas worden aangeboden voor opname in de verzameling van dit centrum. De twee andere ingezonden exemplaren blijven eigendom van de exlibrisvereniging Graphia die ze, met vermelding van de kunstenaarsnaam, kan reproduceren in catalogi en andere publicaties over exlibriskunst en ze ook kan opnemen in tentoonstellingen, zonder dat de kunstenaar of de titularis daarvoor een vergoeding kan opeisen.

Art. 12. - Aan de ontwerper van het door de jury gekozen beste exlibris wordt **een prijs van €2500** toegekend. De jury heeft het recht deze prijs ex aequo onder meerdere deelnemers te verdelen of, bij gebrek aan voldoende artistieke kwaliteit, de prijs niet toe te kennen. Niet bekroonde maar artistiek toch waardevolle exlibris kunnen een eervolle vermelding krijgen.

Art. 13. - Een selectie van de ingezonden werken zal in april 2008 te Sint-Niklaas worden tentoongesteld ter gelegenheid van de viering van het vijftigjarige bestaan van Graphia.

Art. 14. - Door hun deelname aan de wedstrijd aanvaarden de deelnemende kunstenaars de bepalingen van het reglement en de beslissingen van de jury. Over de uitslag van de wedstrijd is geen discussie of correspondentie mogelijk.

Art. 15. - Kunstenaars die lid zijn van de jury zijn uitgesloten van deelname aan de wedstrijd.

Art. 16. - De jury van de wedstrijd is samengesteld als volgt: Josée Gaudaen-Dieltjens (voorzitter van de jury), Jack van Peer (voorzitter van Graphia), Luc Van den Briele (auteur en exlibrisverzamelaar), Ward Bohé (conservator stedelijke musea Sint-Niklaas), Veerle Rooms (grafica), Raf Coorevits (graficus) en Lodewijk Deurinck (exlibrisverzamelaar).

PRIX GERARD GAUDAEN

pour exlibris imprimés en relief

A l'occasion du cinquième anniversaire
du décès de Gérard Gaudaen (1927-2003)
un concours international d' exlibris
sera organisé pour
artistes travaillant avec impression en relief.

Le lauréat recevra la somme de

€ 2500

don de la veuve de l' artiste,

Madame Josée Gaudaen-Dieltjens.

L'organisation du concours a été confiée à

Graphia,
association pour la promotion de l'exlibris.

Prière de lire attentivement le règlement ci-dessous.

Les envois qui ne concordent pas avec le règlement
ne seront pas présentés au jury.

Art. 1– Les artistes de tout âge et de tous les pays peuvent participer au concours.

Art. 2– Seuls les exlibris réalisés à l'aide de l'**impression en relief** (X1 bois de fil, X2 bois de bout, X3 linogravure) seront acceptés.

Art. 3– Chaque participant peut envoyer **au maximum 5 exlibris différents** au concours. Ils doivent être de **date récente** (réalisés en ou depuis 2006) et livrés **en trois exemplaires originaux**.

Art. 4– Il ne sera tenu compte que d'exlibris authentiques, imprimés pour les livres d'une **personne actuelle vivante**. La partie illustrative de l'exlibris peut s'inspirer de **n'importe quel thème**. En concertation avec le titulaire, l'exlibris peut traiter de la personnalité de celui-ci et/ou s'inspirer des livres auxquels le titulaire a destiné la feuille.

Art. 5– Chaque exlibris envoyé doit contenir dans le texte **les mots 'Ex libris' ou une variante ou traduction équivalente** ('Livre de ...', 'De la bibliothèque de...', ...), suivie du **nom complet du titulaire**. D'autres textes ne sont pas permis. Le texte doit être intégré dans l' image et être en accord tant avec celle-ci qu' avec le thème traité.

Art. 6– Si le texte fait utilisation d'un autre alphabet que l'alphabet latin, le participant doit marquer sur le bulletin d'inscription une translittération en alphabet latin, accompagnée, si nécessaire, d'une traduction néerlandaise, française, anglaise ou allemande.

Art. 7– L'exlibris étant une marque de possession destinée à être collée dans des livres, la surface imprimée de la feuille ne doit pas dépasser 13 x 13 cm au maximum.

Art. 8– Les exlibris envoyés doivent être prêts pour l' usage et pour être collés dans des livres ; ils ne peuvent par conséquent ni être encadrés, ni montés sur papier, carton ou autres matériaux.

Art. 9– Chaque envoi doit être accompagné d' un formulaire d'inscription notifiant en néerlandais, anglais, français ou allemand :

- les nom, prénom, adresse complète, date et place de naissance de l' artiste participant ;
- la technique d' impression, bien précisée et éventuellement pourvue d'explications ;
- l'année de réalisation de l' exlibris ;
- le nom complet du titulaire ;
- une description détaillée du thème traité ;
- si nécessaire, translittération et/ou traduction des textes en alphabet non-latin.

Art. 10– Les envois doivent parvenir **avant le 31 janvier 2008** à l'adresse suivante: Graphia - t.a.v. Marie-Rose Theunis, Kon. Fabiolapark 79, B-9100 Sint-Niklaas, (België).

Art. 11– Un exemplaire de tous les exlibris envoyés au concours sera déposé au *Internationaal Exlibriscentrum* (Centre international de l'exlibris) de Sint-Niklaas (B). Les deux autres exemplaires resteront en possession de l'association Graphia, qui pourra les employer pour publication, avec mention du nom de l'artiste, dans des catalogues et autres publications sur l'art de l'exlibris, ou pour l'organisation d'expositions, toutefois sans que l'artiste ou le titulaire aient droit à quelque rémunération.

Art. 12– L'artiste ayant réalisé l'exlibris primé par le jury, recevra un prix de € 2500. Le jury aura toutefois la faculté de diviser ce prix ex æquo entre divers artistes primés, ou de ne pas attribuer le prix en cas d'un manque de qualité. Des mentions honorifiques peuvent être attribuées à des exlibris non-primés, mais de bonne qualité artistique.

Art. 13– Une sélection des exlibris envoyés au concours sera exposée en avril 2008 à Sint-Niklaas (B) à l'occasion du cinquantenaire de l'association Graphia.

Art. 14– Par leur participation au concours les artistes déclarent d'accepter les stipulations du règlement et les décisions du jury. Aucune discussion ou correspondance sur les résultats du concours ne sera admise.

Art. 15– Les artistes qui seront membres du jury sont exclus de participation au concours.

Art. 16– Le jury de ce concours sera composé de : madame Josée Gaudaen-Dieltjens (présidente), Jack van Peer (président de Graphia), Luc Van den Briele (auteur et collectionneur d'exlibris), Ward Bohé (conservateur des musées de la ville de St-Niklaas), Veerle Rooms et Raf Coorevits (artistes graphiques), Lode Deurinck (collectionneur d'exlibris).

GERARD GAUDAEN – PREIS
Für
EXLIBRIS IN HOCHDRUCK

Aus Anlass des fünften Jahrestages
des Todes von Gerad Gaudaen (1927-2003) wird ein

Internationaler Exlibriswettbewerb

ausgeschrieben für

in Hochdruck arbeitende Künstler

Der Gewinner erhält einen Betrag von

€ 2500

gestiftet von

Frau Josée Gaudaen-Dieltjens.

Die Organisation des Wettbewerbes liegt in der Hand von der

Exlibrisvereinigung Graphia.

Lesen sie das hier folgende Reglement sorgfältig
Einsendungen die nicht dem Reglement entsprechen
werden nicht an die Jury vorgelegt.

Art. 1. – An dem Wettbewerb können Künstler allen Alters und aller Länder teilnehmen.

Art. 2. – Allein in Hochdruck ausgeführte Exlibris (Holzschnitt x1, Holzgravur x2 oder Linolschnitte x3) werden angenommen.

Art. 3. – Jeder Teilnehmer kann mit **maximum fünf verschiedene Exlibris am** Wettbewerb teilnehmen. Die eingesendeten Exlibris müssen vom **recenten Datum** sein (gefertigt und gedruckt in oder nach 2006). Von jedem eingesendeten Exlibris müssen **drei Originale abgedruckt** eingesendet werden.

Art. 4. – Nur authentische, gedruckte Exlibris **gemacht für Bücher von heute noch lebende Personen** kommen in betracht. Für den illustrativen Inhalt der teilnehmenden Exlibris kann jedes Thema verwendet werden. In Abstimmung mit dem Titularis kann der Künstler den Inhalt auf die Persönlichkeit des Titularis basieren und / oder auf den Inhalt der Bücher in denen der Titularis seine Exlibris verwendet.

Art. 5. – Jedes eingesendete Exlibris muss im Textteil **die Wörter Exlibris oder eine Variante – oder Übersetzung – mit dem Wortlaut** (Buch von ...- aus der Bibliothek von ...) vermelden, **mit dem vollen Namen des Titularis**. Andere Texte sind nicht zugelassen. Der Textteil der Exlibris muss integriert sein in der Abbildung und einen sinnvollen Teil davon ausmachen.

Art. 6. – Als der Textteil keinen charakteristischen lateinischen Text enthält dann muss der Einsender eine Übersetzung in lateinischer Schrift oder wenn nötig in niederländisch, französisch, deutsch oder englisch er muss die Übersetzung auf dem Teilnehmerformular melden.

Art. 7. – Da Exlibris eine Gravur ist die dazu dient als Eigentumsmerkmal in Bücher zu kleben, muss die bedruckte Oberfläche von Bild und Text beschränkt sein auf **maximal 13 x13 cm**.

Art. 8. – Die eingesendeten Exlibris müssen gebrauchsfertig sein um in ein Buch zu kleben: sie dürfen nicht auf Papier, Karton oder anderem Material befestigt, eingeleistet oder montiert sein.

Art. 9. – Jeder Einsendung muss mit einem ausgefüllten **Teilnehmerformular** versehen sein auf dem vermeldet wird:

- Namen und Vornamen volle Adresse, Geburtsdatum und Ort des teilnehmenden Künstlers;
- gebrauchte Hochdrucktechnik, umschrieben und mit eventueller Erläuterung;
- das Herstellungsdatum von dem Exlibris;
- voller Namen des Titularis;
- eine gedetaillierte Beschreibung des ausgearbeiteten Themas;
- wenn nötig den Exlibristext in lateinische Charakter übersetzen.

Diese Angaben können niederländisch, englisch, französisch oder deutsch gegeben werden.

Art. 10. – Die Einsendungen müssen vor dem **31 Januar 2008** nach folgender Adresse eingesendet werden: Graphia – z.h.v., Marie-Rose Theunis, Kon. Fabiolapark 79 - B-9100 Sint-Niklaas (Belgien).

Art. 11. – Ein Exemplar von den eingesendeten Exlibris bekommt das Internationale Exlibriszentrum in Sint-Niklaas. Die zwei anderen eingesendeten Exemplare bleiben Eigentum der Exlibrisvereinigung Graphia die sie mit der Meldung des Künstlersnamens reproduzieren kann in Kataloge und anderen Publikationen über Exlibriskunst und sie auch in Ausstellungen ohne, ohne das der Künstler oder Titularis dafür eine Vergütung kann fordern.

Art. 12. – An dem Künstler des von der Jury gewählten Besten Exlibris wird **ein Preis von € 2.500** zu erkannt. Die Jury hat das Recht diesen Preis *ex aquo* oder an mehreren Teilnehmern zu verteilen. Nicht ausgewählte aber artistisch doch wertvolle Exlibris können eine ehrenvolle Vermeldung bekommen.

Art. 13. – Eine Auswahl der eingesendeten Arbeiten wird im April 2008 in Sint-Niklaas zu der Gelegenheit des fünfzigjährigen von Graphia ausgestellt.

Art. 14. – Durch die Teilnahme an dem Wettbewerb erkennen die teilnehmenden Künstler das Reglement und den Beschluss der Jury an. Über den Ausgang des Wettbewerbes ist kein Einspruch möglich.

Art. 15. – Die Künstler die Mitglied der Jury sind, sind zur Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen.

Art. 16. – Die Jury wird als folgt zusammengestellt: Josée Gaudaen-Dieltjens (Vorsitzer der Jury), Jack van Peer (Vorsitzer von Graphia), Luc Van den Briele (Autor und Exlibris Versammler), Ward Bohé (Konservator vom städtlichen Museum Sint-Niklaas), Veerle Rooms (Grafikerin), Raf Coorevits (Grafiker) und Lodewijk Deurinck (Exlibrisversammler).

GERARD GAUDAEN-PRIZE
FOR
EX-LIBRIS IN RELIEF TECHNIQUES

On the occasion of the fifth anniversary
of the death of Gerard Gaudaen (1927-2003) an
international ex-libris competition
is organised
for artists, working in relief techniques.

The laureate will receive the amount of

€ 2500

given by

Mrs. Josée Gaudaen-Dieltjens.

The competition is organised by the
ex-libris association Graphia.

Please read the rules of the competition very carefully.
Entries who don't respect the rules will not be submitted to the jury.

Art. 1. – Artists from all ages and from any country in the world can participate the competition.

Art. 2. – Only ex-libris in **relief techniques** (woodcut X1, wood engraving X2 or linocut X3) will be accepted.

Art. 3. – Participants shall supply with **at most five different ex-libris, created in or after 2006**. From each participating ex-libris, **three original prints** must be submitted.

Art. 4. - Only authentic and printed ex-libris, **made for the books of a current living person** will be considered. For the illustrative content of the participating ex-libris **any theme can be used**. In consultation with the owner of the exlibris, the illustration can be based on the personality of the owner or on the theme of the books in which the ex-libris can be used as owner's mark.

Art. 5. – Every participating ex-libris has to include **the words Ex libris or an equivalent and / or translation of this term** (for example This book belongs to ... – From the library of ...) **followed by the full name of the owner** of the books. Other texts are not allowed. The textual part of the ex-libris must be visually well integrated in the illustration and respect the illustrative content.

Art. 6. - If a non-Latin alphabet is used for the text, the artist must provide on the entry form its transliteration in Latin characters, with a translation in English, Dutch, French or German where necessary.

Art. 7. - Because an ex-libris is a label to be stuck into books, the printed surface of the exlibris shall not exceed **13x13 cm**.

Art. 8. - The ex-libris must be ready for use and for gluing into a book; for that reason they must not be affixed to paper, card or any other material and not be framed or mounted.

Art. 9. – Each ex-libris must be accompanied by a completed entry form with the following information (in English, Dutch, French or German):

- the artist's surname, first name, full address, date and place of birth;
- a full description of the relief technique used;
- the year the ex-libris was engraved;
- the full name of the owner;
- a detailed explanation of the theme;
- if necessary: the transliteration and/or translation of the ex-libris text in non-Latin characters.

Art. 10. - Entries must arrive **before 31 January 2008** at the following address: Graphia – t.a.v. Marie-Rose Theunis, Kon. Fabiolapark 79 – B-9100 Sint-Niklaas – Belgium.

Art. 11. – One copy of each participating ex-libris will be given to the International Exlibris Centre at Sint-Niklaas for integration in the bookplate collection of that Centre. The two other copies will become property of the Graphia association; the artist and the owner of the exlibris agree to that their ex-libris can be reproduced in catalogues or other publications about ex-libris art or can be used in exhibitions, without the possibility to lay claim to payment or any type of fee for the submitted ex-libris.

Art. 12. - The jury reserves the right to split the award or not to grant it. The jury can also attribute Honourable Mentions to some ex-libris of a high artistic level.

Art. 13. - A selection of the entries will be exhibited at Sint-Niklaas in April 2008 on the occasion of the 50th anniversary of Graphia.

Art. 14. - By their participation in the competition, the artists accept the rules and decisions of the jury. No discussion or correspondence about the outcome of the competition can be entered into.

Art. 15. - No artist, which is member of the jury, may enter the competition.

Art.16. - The jury is composed of Mrs. Josée Gaudaen-Dieltjens (chairman of the jury), Jack van Peer (president of Graphia), Luc Van den Briele (author and ex-libris collector), Ward Bohé (curator of the Municipal Museums of the city of Sint-Niklaas), Veerle Rooms (artist), Raf Coorevit (artist) and Lodewijk Deurinck (collector).